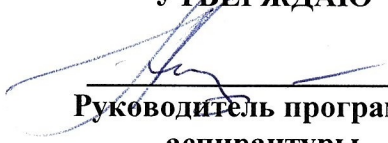


ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМПЕРАТРИЦЫ ЕКАТЕРИНЫ II

УТВЕРЖДАЮ

  
Руководитель программы  
аспирантуры  
профессор А.Б. Пономарев

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

|  |  |
|--|--|
| <b>Область науки:</b>                        | 2. Технические науки                                 |
| <b>Группа научных специальностей:</b>        | 2.1. Строительство и архитектура                     |
| <b>Научная специальность:</b>                | 2.1.2. Основания и фундаменты, подземные сооружения  |
| <b>Направленность (профиль):</b>             | Основания и фундаменты, подземные сооружения         |
| <b>Отрасли науки:</b>                        | Технические  |
| <b>Форма освоения программы аспирантуры:</b> | Очная  |
| <b>Срок освоения программы аспирантуры:</b>  | 4 года   |
| <b>Составители:</b>                          | к.п.н., доц. Облова И.С., к.ф.н., доц. Кольцова Е.А. |

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящие методические рекомендации разработаны на основе рабочей программы дисциплины «Иностранный язык» и предназначены для самостоятельного изучения аспирантами.

Цель дисциплины заключается в дальнейшем совершенствовании иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной, профессиональной и педагогической деятельности. Окончившие курс обучения по иностранному языку должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого иностранного языка в пределах программных требований в форме устного и письменного общения.

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

знать: правила устного и письменного коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; языковые нормы и лексические единицы в рамках профессиональной сферы общения на иностранном языке; требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;

уметь: осуществлять устную и письменную коммуникацию научной направленности в монологической и диалогической речи; свободно читать оригинальную научно-техническую литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знания; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;

владеть: навыками ведения устной и письменной коммуникации в ситуациях научного и профессионального общения; орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической формами иностранного языка в научной сфере по направлению подготовки в формах устного и письменного общения.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Самостоятельная работа – обязательная и неотъемлемая часть учебной работы аспиранта, направленная на повышение уровня владения иностранным языком для осуществления научной, педагогической и профессиональной деятельности на иностранном языке.

Самостоятельная работа включает выполнение грамматических и лексических упражнений, заданий по чтению, переводу, работу с двуязычными и толковыми словарями, поиск информации по темам диссертационного исследования, а также реферирование прочитанного материала, создание научных текстов, аннотаций, докладов и презентаций. Освоение учебной дисциплины должно вестись систематически.

Выпускник должен самостоятельно осваивать лексический минимум в объеме, необходимом для работы с зарубежной научными источниками и осуществления взаимодействия на иностранном языке. Рекомендуется регулярно читать оригинальную научно-техническую литературу на иностранном языке по своему профилю, пополняя свой терминологический запас.

Изучение курса должно обязательно сопровождаться выполнением предлагаемых для самостоятельной работы упражнений и кейсов для прочного усвоения, проверки и закрепления теоретического материала.

Для выполнения самостоятельной работы необходимо пользоваться литературой и справочными материалами, предложенными в рекомендуемых списках литературы, Интернет-ресурсами и словарями.

Необходимо научиться вести корректный учет прочитанных иноязычных источников и научных публикаций, создавая базы данных (например, в таблицах Microsoft Excel), включающих название публикации, авторов, выходные данные и краткое содержание материалов.

# ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

## РАЗДЕЛ I. МЕТАЯЗЫК НАУКИ. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ.

**Тема 1. Роль науки в развитии общества. Достижения современной науки и техники. Методология научных исследований. Общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного терминологического словаря (лексического минимума по специальности аспиранта)**

Наука и образование. Достижения науки в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка. Общенаучная лексика. Специальная терминология. Формирование терминологического словаря по теме научно-исследовательской деятельности аспиранта.

Базовые грамматические модели, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении научного характера. Логико-грамматические и лексические единицы, характерные для иностранной научно-технической литературы.

Английский язык

Личные формы глагола в активном и пассивном залогах. Построение вопросительных предложений.

Немецкий язык

Склонение определенного и неопределенного артикля.

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге.

Русский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге.

### ***Самостоятельная работа.***

Презентация достижений науки в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка. Свободное беглое и ускоренное чтение вслух научно-технических текстов по специальности с правильной интонацией и произношением.

### ***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

**Тема 2. Ученый в современном обществе. Публикационная активность аспиранта. Межкультурные особенности ведения научной деятельности. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи**

Портфолио аспиранта: биография, представление кафедры, специальности, достижения, научные интересы. Описание научно-исследовательской работы в вузе, участие в научных конференциях. Обозначение темы своего научного исследования. Система образования: формы проведения исследовательских практик, возможности карьерного роста молодых ученых, научные степени и должности. Морально-этические



нормы ученого в современном обществе. Использование литературных источников, передача научной информации. Плагиат.

Базовые грамматические модели, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении научного характера. Логико-грамматические и лексические единицы, характерные для иностранной научно-технической литературы.

#### Английский язык

Сравнительные конструкции с прилагательными и наречиями. Значение и употребление предлогов. Место предлога в предложении. Значение и употребление союзов.

#### Немецкий язык

Местоимения (личные, притяжательные, указательные). Местоимения как замена существительного. Степени сравнения прилагательных и наречий. Склонение прилагательных.

#### Французский язык

Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы.

#### Русский язык

Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции.

#### ***Самостоятельная работа***

Сообщение /доклад на иностранном языке по теме проводимого исследования, диалог в ситуации научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

#### ***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

### **Тема 3. Научный текст и его основные категории. Техника анализа структуры предложения. Лексические особенности научного стиля. Типология и структура дискурса. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи**

Содержательная и логико-композиционная структура научной статьи. Языковые и стилистические особенности научного текста. Способы выражения межфразовых связей в научном тексте. Изучающее чтение и извлечение информации в виде полного письменного перевода. Лексические трудности перевода научного текста. Языковая догадка (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и прогнозирование поступающей информации. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования.

Базовые грамматические модели, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении научного характера. Логико-грамматические и лексические единицы, характерные для иностранной научно-технической литературы.

#### Английский язык

Состав простого предложения. Безличные предложения. Типы предложений в зависимости от цели высказывания.

#### Немецкий язык

Порядок слов в простом предложении. Сложное предложение: сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

#### Французский язык

Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.

#### Русский язык

Конструкции с инфинитивом. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.

#### ***Самостоятельная работа.***

Обобщение и анализ основных положений научно-технического текста. Критическая оценка точки зрения автора. Выводы о приемлемости / неприемлемости предлагаемых автором решений. План (конспект) прочитанного научно-технического текста. Ответы на вопросы к научно-техническому тексту. Подробный или обобщенный пересказ прочитанного. Подготовка к публикации в зарубежном журнале с международным цитированием аннотации / тезисов доклада (научной статьи) на иностранном языке.

#### ***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

### **Тема 4. Практический курс письменного перевода научно-технических текстов. Техника анализа структуры предложения. Специальная терминология. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи**

Основные понятия теории перевода: виды перевода и их классификация, единица перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, контекст, реалии. Лексические, грамматические и стилистические приемы перевода. Преодоление трудностей понимания. Преодоление трудностей выражения. Нормы перевода. Способы перевода. Ложные друзья переводчика. Теория закономерных соответствий. Лексические трансформации, используемые при переводе. Экспрессивно-стилистические аспекты перевода. Значения интернациональных слов в родном и иностранном языке. Общенаучные и специальные термины и словосочетания. Контекстуальная догадка.

Базовые грамматические модели, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении научного характера. Логико-грамматические и лексические единицы, характерные для иностранной научно-технической литературы.

#### Английский язык

Состав сложного предложения. Сложноподчиненное предложение. Типы придаточных предложений (подлежащие, предикативные, дополнительные, определительные, обстоятельственные).

## Немецкий язык

Порядок слов в придаточном предложении. Виды придаточных предложений и их союзы.

## Французский язык

Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.

## Русский язык

Деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.

### ***Самостоятельная работа.***

Анализ и перевод научно-технических текстов по узкой специальности с соблюдением норм родного языка.

### ***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

## **РАЗДЕЛ II СПЕЦИФИКА МЕЖКУЛЬТУРНОГО НАУЧНОГО ОБЩЕНИЯ. ОБРАБОТКА ИНОЯЗЫЧНОЙ НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ**

### **Тема 5. Эксперимент, оборудование и материалы, используемые в научной деятельности. Инструменты, система измерения. Интерпретация данных**

Научная лаборатория, инструментарий ученого. Составление словаря для описания инструментов исследования. Описание приборов, материалов и этапов проведения эксперимента, чтение математических формул. Представление результатов эксперимента. Описание таблиц и диаграмм. Виды графиков, их описание. Сравнение и сопоставление.

### ***Самостоятельная работа.***

Подготовка и проведение экскурсии по лаборатории. Описание оборудования (подготовка устного сообщения).

### ***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

### **Тема 6. Международное сотрудничество в научной сфере. Этические нормы и этикетные формы научно-профессионального общения и ведения научной и преподавательской деятельности на иностранном языке**

Международный научный семинар (конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия); международные визиты (участие в выставках, заграничная стажировка); участие в совместном проекте, презентация проекта. Деловой этикет, его сущность и значение. Принцип учета народных обычаев и традиций. Ведение дискуссий по исследовательским проблемам. Выражение мнения по научной проблеме. Способы понимания и оценки точки зрения партнера по межкультурному общению. Способы реализации коммуникативного намерения. Содержательность. Логичность. Смысловая и структурная завершенность текста.

Нравственно-этические правила ведения научной и преподавательской деятельности. Профессиональная компетентность. Конфиденциальность. Объективность.

### ***Самостоятельная работа.***

Выбор стратегии сообщения, доклада, презентации, проекта по проблеме научного исследования. Диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм в ситуации научного и профессионального общения. Речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств. Написание заявки на участие в



международных научных конференциях и семинарах. Отчет о посещении / участии в международных научных конференциях и семинарах. Заключение контрактов с зарубежными специалистами.

***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

**Тема 7. Обработка иноязычной научной информации**

Международные информационные ресурсы. Реферативные и наукометрические базы данных. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта. Библиографический поиск. Описание иноязычных литературных источников по теме исследования. Соответствие аутентичного иноязычного источника профилю научной специализации и с учетом требований к изданию. Обзор зарубежных научных полнотекстовых электронных ресурсов НБ ПНИПУ (Elsevier, Springer, EBSCO, Oxford Journals, Cambridge Journals, Questel Patent, Nature, Science и др.). Содержание ресурсов. Поисковые возможности. Условия доступа. Web of Science. Scopus. MEDLINE. Zentralblatt MATH. Наукометрический мониторинг.

***Самостоятельная работа***

Составление библиографического списка по теме научного исследования на основании иноязычных источников. Сопоставление содержания источников по теме. Выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].

**Тема 8. Основы письменной научной речи на иностранном языке**

Формы письменного общения. Стратегии связного построения текста и перехода от одного элемента к другому. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности/возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. Научный перевод; научное реферирование и аннотирование; резюме, тезисы, доклад, статья; деловая корреспонденция. Компрессия текста. Речевые клише. Технологии аннотирования, реферирования на иностранном языке иноязычных научных текстов общенаучного содержания и по научному направлению аспиранта. Лексико-грамматические средства составления резюме.

***Самостоятельная работа***

Составление аннотации / резюме на иностранном языке с использованием информации, извлеченной посредством ознакомительного чтения научно-технического текста.

***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-10];

дополнительная: [1-7].



# РЕКОМЕНДОВАННАЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ЛИТЕРАТУРА

## 7.1. Основная литература

1. Вдовичев, А. В. Английский язык: чтение, перевод, реферирование и аннотирование специальных текстов: учебное пособие: [16+] / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. – Москва: ФЛИНТА, 2020. -294 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611213>
2. Устиновская, А. А. Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский: [16+] / А. А. Устиновская. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2021. -124 с.  
Режим доступа: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=611077#](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=611077#)
3. Чигина, Н. В. Деловое общение на иностранном языке: учебное пособие: [16+] / Н. В. Чигина, Е. Г. Бухвалова, С. В. Сырескина; Самарский государственный аграрный университет. – Кинель: Самарский государственный аграрный университет, 2020. -113 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611425>
4. Корниенко, Е.Р. Грамматические модели в языке и тексте: русский язык как иностранный: учебное пособие / Е.Р. Корниенко, В.А. Марьянчик; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск: САФУ, 2015. - 168 с.  
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436237>
5. Русская грамматика в таблицах: учебное пособие / Н.К. Ерилова, О.А. Чечина, Л.С. Кателина, Е.А. Ядрихинская; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий»; науч. ред. Н.К. Ерилова. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014. - 101 с.  
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=335997>
6. Барсукова-Сергеева, О.М. Знакомые глаголы: пособие по лексике: пособие / О.М. Барсукова-Сергеева. - Москва: Флинта, 2010. - 125 с.  
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57643>
7. Говорим по-русски без переводчика: интенсивный курс по развитию навыков устной речи: учебное пособие / отв. ред. Л.С. Крючкова, Л.А. Дунаева. - 12-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 176 с.  
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93713>
8. Широкова, Г. А. Готовимся к экзамену кандидатского минимума по английскому языку: экспресс-курс: учебно-методическое пособие: [16+] / Г. А. Широкова. – Москва: ФЛИНТА, 2020. -205 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614026>
9. Шарапова, Т. Н. Французский язык=Le français: учебное пособие / Т. Н. Шарапова, С. Е. Груенко; Омский государственный технический университет. – Омск: Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2020. -112 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683025>
10. Осипчук, О. С. Переводим со специального немецкого? Почему нет?=Fachdeutsch übersetzen? Warum nicht?: Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский: [16+] / О. С. Осипчук. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020. – 104 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614058>

## 7.2. Дополнительная литература

1. Вдовичев, А.В., Оловникова, Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие, - 4-е изд., стер. - М.: Флинта, 2019.-246 с.

Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=427431](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=427431)

2. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2-е изд. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022.— 80 с.

Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1843831>

3. Ильченко, О. С. Английский язык (B1-B2): лексико-грамматический практикум / О.С. Ильченко. - Санкт-Петербург: СПбГУ, 2020. - 264 с.

Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1244348>

4. Серегина, М. А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие: / М. А. Серегина; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2020. – 158 с.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612262>

5. Голотвина, Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях: уровень А2–В1: учебное пособие: / Н. В. Голотвина, В. В. Токарева. – Санкт-Петербург: КАРО, 2020. – 176 с.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610775>

6. Воног, В. В. English for postgraduate students: учебное пособие / В. В. Воног, О. А. Прохорова. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2020. - 100 с.

Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1816571>

7. Бондаренко, Т. Н. Сборник текстов и упражнений по немецкому языку для студентов технических специальностей: [16+] / Т. Н. Бондаренко; Технологический университет, Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса, Кафедра иностранных языков. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2020. -72 с.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=594521>

## 7.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспиранта

– Методические указания к практическим занятиям

1. Подготовка и проведение научных презентаций на английском языке [Текст]: материалы и метод. указания для подготовки к практическим занятиям по дисциплине "Иностранный язык" для аспирантов технических спец. / сост. М. А. Троицкая. - СПб: Горн. ун-т, 2012. - 40 с. - Библиогр.: с. 40 (4 назв.). - Б. ц.

Режим доступа:

[http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set\\_statisc\\_req&bns\\_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req\\_irb=<.>I=%D0%90%2088363%2F%D0%9F%2044%2D715830<.>](http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set_statisc_req&bns_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req_irb=<.>I=%D0%90%2088363%2F%D0%9F%2044%2D715830<.>)

– Методические указания для самостоятельной работы аспирантов

2. Иностранный язык. Письменные работы научного стиля: метод. указания для самостоятельной работы аспирантов по дисциплине "Иностранный язык"/ сост. Э.А. Навицкайте, И.Б. Померанец - СПб: Горный университет, 2018. - 40 с.

3. Иностранный язык: подготовка к сдаче кандидатского экзамена. Методические указания к практическим занятиям для всех направлений подготовки кадров высшей квалификации / Сост. М.В. Гончарова. – СПб: Санкт-Петербургский горный университет, 2021. – 33 с.

## 7.4. Ресурсы сети «Интернет»

1. Информационная справочная система «Консультант плюс»

2. Библиотека ГОСТов: [www.gostrf.com](http://www.gostrf.com)

3. Сайт Российской государственной библиотеки: <http://www.rsl.ru/>



4. Сайт Государственной публичной научно-технической библиотеки России:  
<http://www.gpntb.ru/>
5. Каталог образовательных интернет ресурсов: <http://www.edu.ru/modules.php>
6. Электронные библиотеки: <http://www.pravoteka.ru/>, <http://www.zodchii.ws/>,  
<http://www.tehlit.ru/>
7. Специализированный портал по информационно-коммуникационным технологиям в образовании: <http://www.ict.edu.ru>

#### **7.5. Электронно-библиотечные, информационно-справочные и поисковые системы:**

1. Электронная библиотека Российской Государственной Библиотеки (РГБ):  
<http://www.rsl.ru/>
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»:  
<https://biblioclub.ru/>
3. Электронно-библиотечная система Znanium.com:  
<http://znanium.com/>
4. Электронно-библиотечная система издательского центра «Лань»:  
<https://e.lanbook.com/books>
5. Научная электронная библиотека «Scopus»:  
<https://www.scopus.com>
6. Электронный словарь Multitran:  
<http://www.multitran.ru>

## **КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ**

**Тема 1. Роль науки в развитии общества. Достижения современной науки и техники. Методология научных исследований. Общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного терминологического словаря (лексического минимума по специальности аспиранта)**

1. Устное сообщение о достижениях науки и техники в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка;
2. Устное сообщение о планируемом научном исследовании аспиранта, этапах научно-исследовательской работы;
3. Анализ составленного терминологического словаря по аспекту научной (профессиональной) деятельности аспиранта.

**Тема 2. Ученый в современном обществе. Публикационная активность аспиранта. Межкультурные особенности ведения научной деятельности. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи**

1. Портфолио аспиранта;
2. Особенности межкультурной коммуникации в процессе международных научных мероприятий;
3. Грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение упражнений по разделам грамматики).

**Тема 3. Научный текст и его основные категории. Техника анализа структуры предложения. Лексические особенности научного стиля. Типология и структура дискурса. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи**

1. Просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее виды чтения научно-технического текста по специальности аспиранта;
2. Сжатое изложение содержания оригинала научно-технического текста на иностранном языке, сопровождаемое собственным анализом и оценкой аспиранта;

3. Чтение научно-технического текста с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).

**Тема 4. Практический курс письменного перевода научно-технических текстов. Техника анализа структуры предложения. Специальная терминология. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи**

1. Перевод научно-технического текста по специальности аспиранта с проверкой соблюдения лексико-грамматических норм;

2. Чтение научно-технического текста с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа);

3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

**Тема 5. Эксперимент, оборудование и материалы, используемые в научной деятельности. Инструменты, система измерения. Интерпретация данных**

1. Описание оборудования в рамках научно-исследовательской деятельности аспиранта;

2. Проведение экскурсии по научной лаборатории;

3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

**Тема 6. Международное сотрудничество в научной сфере. Этические нормы и этикетные формы научно-профессионального общения и ведения научной и преподавательской деятельности на иностранном языке**

1. Презентация «Международные гранты, программы обмена в области научных исследований»;

2. Выступление с докладом и презентацией на иностранном языке по результатам научного исследования;

3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

**Тема 7. Обработка иноязычной научной информации**

1. Написание аннотации на основе анализа иноязычных литературных источников по теме диссертационного исследования;

2. Составление библиографического списка по теме научного исследования на основе иноязычных источников;

3. Лексико-грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности (выполнение лексико-грамматических упражнений).

**Тема 8. Основы письменной научной речи на иностранном языке**

1. Написание тезисов по научной проблематике аспиранта на иностранном языке;

2. Составление аннотации по прочитанным научно-техническим текстам на иностранном языке.

3. Чтение научно-технического текста на иностранном языке с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).